

Fences and Gardens: A Postscript

We actually have photos of all – or at least a large number of – the deeds from Wilhelm’s *Corpus der altdeutschen Originalurkunden bis zum Jahr 1300* at my university’s Institute of Medieval German Philology, so I dug up the one for the deed I tried translating earlier (N163 (381a), dated Augsburg, March 19, 1279) and transcribed it:

Jnñ dnj am. Alle die die difen brief lefent hozent od̄ fehent die fuln daz wizzen / daz h̄ Vlrich frovn Engeln tohtman v̄kaufte h̄m Chvnrat dem hafener einen halben garten mit fogtaner befcheidenheit / daz d̄ h̄ Chvnrat d̄ hafeñ vf den felben halben garten wed̄ zvn noch hvf bwen folte / noch de cheinen bv darvf tvñ folte d̄ im ze fchaden chomen mohte. Daz ftvnt alf lange / vnz d̄ h̄ Chvnrat d̄ hafeñ dar fvr vnde wolte gezvnet haben den felben garten. Do def h̄ Vlrich innan wart / do fvr er fvr gerihte. vnde chlagte hinze dem hafeñ daz er da zvnen wolte da erf niht tvn folte wande er ez mit gedingede im alfo geben hete / daz er wed̄ zvn noh hvf / da bwen folte / noh nihtef def / daz im ze fchaden chomen mohte. Def laugent im d̄ hafener / daz er mit im alfo iht kauft hete. Darvb̄ wart erteilt / daz d̄ hafeñ bereite daz er mit im alfo iht kauft hete / in bezivte danne h̄ Vlrich daz ez alfo wære. Da wolte h̄ Vlrich fünf rehtef niht vmbe / vnde gerte einf tagef vmbe finen gezvik. Do d̄ tak chom do gie h̄ Vlrich fvr / vnde erzivgte felbe dritte alf reht waf. daz er vf den felben garten chein den bv tvn folte d̄ im ze fchaden chomen mohte alf da vo2 gefchriben ftat / vnde do er daz erzivgte / do gert er vrteil wande die lvte tötlich wæren vnde auh vergæzzen / man folte im wol d̄ Stet brief darvb̄ geben. Daz wart im erteilt mit gefament̄ vrteil. Vnde da von daz zwischen in chein krieche mer gewahfen mvge vmbe die fache / dar vmbe wart geben dirre brief v̄figelt mit d̄ Stet Infigel ze Aufpurk daz dar an hanget. Vnde fint def gezuige h̄ Volkwin. h̄ Sibot d̄ Stolzhirz. her Vlrich Fundan. h̄ Livpolt d̄ Stolzhirz. her Chvnrat Reinbot. Meift Chvnrat von Schoenegge. her chvnrat notkauf. her Chvnrat d̄ bart / vnde and̄ genvge. Do daz gefchach vnde auh dirre brief geben wart / do waf von Gotef geburte. Tufent iar. zwei hundert iar. in dem Nivn vnde Sibenzigften iare / an dem fvnnetage vo2 dem balmtage.